**ALGEMEEN RIJKSARCHIEF DEPOT Ministerie van Marine**

**SCHEEPSJOURNALEN 1813 – 1985**

**DJAMBI**

***SCHEEPSJOURNAAL INV. NO. 1051***

**YEAR: 1869**

*Commander: J.E. (Jan Eduard) Buys  
Scribes: G.J. (Guan Jan) Fisscher, P. (Pieter) Heijning, J.P.J. (Jean Pieter Johannes) Lucardie, A. de Bruyn, J. Schimmel, L. Dupper, P.H. ter Meulen (occasionally), J. G.M. van Doorn, K.J. Bal, J. Luygen.*

*As of December 1869 transferred to Z.M. Borneo: J.P.J. Lucardie.  
As of December 1869 starting as a scribe: W.N. Buytendijk.*

***Monday January 15 (Folio 002, journal 1) - Friday December 31 (folio 164, journal 2)***

NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0003.jpg - NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0206.jpg

*Translated from Dutch original by Marjan Ippel*

NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0003.jpg, **Folio 162   
Java Zee op reis naar Batavia**

Ten 12 ure overleden de matr. 3e kl. Rohnström.  
At 12 deceased sailor 3rd class Rohnström.

Follows on **Folio 163** the handwritten death certificate of Johan Frederik Rohnström from Amsterdam, 18 years old, who died from Typhoid fever.

NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0005.jpg, **Folio 164   
Ter reede Batavia**

Kregen eene sloep van het Wachtschip, ten einde het lijk van den matr. 3e kl. Rohnström op het eiland Purmerend te begraven, zetten het met de gebruikelijke eerbewijzingen in de sloep, de officier van piket met eenige manschappen mede gegaan, ten einde het de laatste eer te bewijzen.  
  
A boat from the Battleship was brought in to bury the body of sailor 3rd Class Rohnström on the island of Purmerend, put it with the usual honours in the boat, the officer on duty went along together with some crew members, in order to pay last respect.

**Continued Monday January 18 1869:**  
Ontvangen Received  
92 Ned. P. brood 92 Dutch P. bread  
92 Ned. P. vleesch 92 Dutch P. meat  
57 Ned. P. aardappels 57 Dutch P. potatoes  
210 rants groente 210 rations vegetables  
  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0006.jpg, **Folio 165   
Reede van Batavia**

Ontvangen Received  
88 P brood 88 p. bread  
90 P versch spek 90 p. fresh bacon  
220 P patatters 220 p. potatoes  
220 rants. Kool 220 rations cabbage  
100 P. rijst 100 p. rice  
  
**Continued Thursday January 21:**  
  
Ontvangen Received  
v. brood 90 p. fresh bread 90 p.  
v. vleesch 108 p. fresh meat 108 p.  
groente 210 rants. Vegetables 210 rations  
aardappelen 50 p. potatoes 50 p.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0007.jpg, **Folio 166   
Ter reede Batavia**  
  
Langszijde gekomen de water praauw. Begonnen over te nemen.  
Came alongside the water prao, started taking over.

**Continued Friday January 22:**  
Begonnen met het ophalen van de vaatjes geld uit de kruidkamer. Aan boord gekomen de Stoomer (?) Tji-Luvong (?). Gaven het geld af.  
  
Ontvangen Received  
90 pd. Versch brood 90 p. fresh bread  
90 pd. Versch vleesch 90 p. fresch meat  
50 pd. Aardappelen 50 p. potatoes  
210 rants. Groenten 210 rations vegetables  
12,5 pd. Thee 12,5 p. tea  
  
**Continued Saturday January 23:**  
  
Ontvangen Received  
90 p. brood 90 p. bread  
90 p. vleesch 90 p. meat  
50 p. aardappels 50 p. potatoes  
210 rants. Soepgroente 210 rations soup vegetables  
200 p. rijst 200 p. rice  
2 p. lombok 2 p. lombok  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0008.jpg, **Folio 167   
Ter reede Batavia**  
Ontvangen Received  
90 pd versch brood 90 p. fresh bread  
50 pd. Gedr. Visch 50 p. dried fish

**Continued Monday January 25:**  
Verversching Provisions  
V. brood 90 pd. Fresh bread 90 p.  
V. vleesch 90 pd. Fresh meat 90 p.  
Aardapp. 50 pd. Potatoes 50 p.  
rijst 200 p. rice 200 p.  
groente 40 rats. Vegetables 40 rations  
  
**Continued Tuesday 26 January:**  
  
Ontv. Ververschingen Received provisions   
brood 90 pd. Bread 90 p.  
Vleesch 102 pd. Meat 102 p.  
Aardappels 50 pd. Potatoes 50 p.  
Groentes 210 rants. Vegetables 210 rations.

NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0009.jpg, **Folio 168   
Reede Batavia**  
  
Ontvangen Received  
90 Ned. Pd. Versch brood 90 Dutch p. fresh bread  
89 Ned. Pd. Versch spek 89 DP fresh bacon  
210 Ned. Pd. Versche patatters 210 DP fresh potatoes  
25 Ned. Pd. Uyen 25 DP onions  
210 rants. Kool 210 rations cabbage  
  
**Continued Thursday January 28:**  
  
Ontvangen verversching received provisions  
89 p. v. brood 89 p. fresh bread  
102 p. v. vleesch 102 p. fresh meat  
210 rants. Soepgroente 210 rations soupvegetables  
  
Overgenomen victualiën Took over provisions  
523 pd. Boonen 523 p. beans  
975 pd. Boter 975 p. butter  
5263 pd. Rijst 5263 p. rice  
900 pd. Gedroogde visch 900 p. dried fish  
40 pd. Peper 40 p. peppercorns  
50 pd. Koffij 50 p. coffee  
50 pd. Suiker 50 p. sugar  
50 pd. Thee 50 p. tea  
  
**Continued Friday January 29:**  
  
Ontvangen Received  
89 p. brood 89 p. bread  
89 p. vleesch 89 p. meat  
50 p. aardappelen 50 p. potatoes  
210 rants. Soepgroenten 210 rations soupvegetables  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0010.jpg, **Folio 169   
Ter reede Batavia**  
  
Ontvangen Received  
102 Ned. Pd. Versch vleesch 102 Dutch p. fresh meat  
89 Ned. Pd. Versch brood 89 DP fresh bread  
50 Ned. Pd. Aardappelen 50 DP potatoes  
210 rants. Soepgroenten 210 rations soupvegetables  
  
12 crew members to the hospital at Weltevreeden.  
  
**Continued Sunday January 31:**  
Ontvangen Received  
80 p. brood 80 p. bread  
2,5 p. Lombok 2,5 p. lombok

**Continued Monday February 1:**  
  
Ontvangen Received  
v. brood 82 pd. Fresh bread 82 p.  
v. vleesch 82 pd. Fresh meat 82 p.  
aardapp. 50 pd. Potatoes 50 p.  
groenten 208 rants. Vegetables 208 rations  
  
Afgegeven aan Z.M. Leeuwarden Handed over to H.M. Leeuwarden  
gort 1750 kop barley 1750 cup  
gr. Erwten 2100 kop grey peas 2100 cup  
wit XXX 76 pd. White XXX 76 p.  
hard brood 1200 pd. Hard bread 1200 p.  
kaas 25 pd. Cheese 25 p.  
augurk 268 pd. Gherkin 268 p.  
limoensap 55 kan lime juice 55 kan  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0011.jpg, **Folio 170   
Reede Batavia**  
  
Commissie van boord tot keuren verversching.  
Commission off board in order to sample the provisions.  
  
**Continued Tuesday February 2:**  
  
Ontvangen Received  
82 pd. Versch brood 82 p. fresh bread  
92 pd. Versch vleesch 92 p. fresh meat  
50 pd. Aardappelen 50 p. potatoes  
208 rants. Soepgroenten 208 rations soupvegetables  
  
Gestraft met 32 slagen met handdager Matr. 3e kl. V.d. Valk wegens het stelen van een kaasje.  
Punished with 32 beats with the hand dagger sailor 3rd class v.d. Valk for stealing a small cheese.  
  
**Wednesday February 3:**  
  
Gestraft met 2 dagen krom in de boeyen o/a dag te W en B jongen Klaassen. Met 22 slagen met handdager L.K. Grootveld en met 8 slagen met handdager jongen van Enden wegens het plegen van verregaande ongeregeldheid. De lijfstraffen der beide laatste opgehouden op verzoek van den E.A. Officier van Gezondheid. Met degradatie voor den tijd van 6 weken tot jongen de matr. 3e kl. Wassenaar (Waselenaar?) wegens het in bezit zijn van f.5,- welke hij niet kan verantwoorden.  
  
Punished with 2 days krom in de boeyen o/a (every other day? So 1 day in de boeyen, one day working and then another day in de boeyen?) on water and bread the boy Klaassen. With 22 beats of the handdager L.K. Grootveld and wit 8 beats with the handdagger the boy van Enden for committing far-reaching disturbances. The corporal punishments of the last two were stopped at the request of the E.A. Officer of Health. With degradation for the time of 6 weeks to boy the sailor 3rd class Wassenaar (Waselenaar?) for having 5 guilders on him, which he could not account for.  
  
**Continued Wednesday February 3:**  
  
Ontvangen Received  
84 pd. V. brood 84 p. fresh bread  
84 pd. Spek 84 p. bacon  
210 pd. Aardappelen 210 pd. potatoes  
210 rants. Kool 210 rations cabbage  
25 pd. Uyen 25 p. onions  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0012.jpg, **Folio 171   
Gemeerd bij het eiland Onrust**  
Gestraft met het doen van het vuilste werk aan boord matr. 3e kl. Grootveld en met het schaften aan bak no. 0 jongen v.d. Enden beide voor onbepaalde tijd wegens het plegen van verregaande onzedelijkheid en doordien de hun opgelegde lijfstraffen niet konden worden uitgevoerd.  
  
Punished with doing the most disgusting work on board the sailor 3rd class Grootveld and with eating at the trough No. 0 the boy v.d. Enden, both for an indefinite period for committing far-reaching obscenity and because the corporal penalties imposed on them could not be executed.  
  
Ontvangen Received  
84 pd. Brood 84 p. bread  
92 pd. Vleesch 92 p. meat  
50 pd. Aardappelen 50 pd. potatoes  
200 rants. Soepgroenten 200 rations soupvegetables  
  
**Continued Friday February 5:**  
  
Ontvangen Received  
84 pd. Versch brood 84 p. fresh bread  
84 pd. Versch vleesch 84 p. fresh meat  
210 rants. Soepgroenten 210 rations soupvegetables  
50 pd. Aardappelen 50 p. potatoes  
  
**Continued Saturday February 6:**  
  
Ontvangen Received  
84 pd. V. brood 84 p. fresh bread  
94 pd. V. vleesch 94 p. fresh meat  
50 pd. Aardappelen 50 pd. potatoes  
210 rants. Groenten 210 rations soupvegetables  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0013.jpg, **Folio 172   
Gemeerd bij het eiland Onrust**  
  
Ontvangen Received  
43.8 Ned. Pd. Versch brood 43.8 Dutch Pound fresh bread

**Continued Monday February 8:**Ontvangen Received  
84 pd. Brood 84 p. bread  
84 pd. Vleesch 84 p. meat  
50 pd. Aardappelen 50 p. potatoes  
200 rants. Groenten 2000 rations vegetables

NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0014.jpg, **Folio 173   
Gemeerd te Onrust**

Ontvangen Received  
v. brood 80 pd. Fresh bread 80 p.  
v. spek 83 pd. Fresh bacon 83 p.  
patatten 200 pd. Potatoes 200 p.  
kool 200 rants. Cabbage 200 rations  
uyen 20 pd. Onions 20 p.

**Continued Thursday February 11:**  
Ontvangen Received  
80 pd. Brood 80 p. bread  
93 pd. Vleesch 93 p. meat  
51 pd. Aardappels 51 p. potatoes  
200 rants. Groenten 200 rations vegetables  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0015.jpg, **Folio 174   
Gemeerd bij het eiland Onrust**

Ontvangen Received  
80 pd. V. brood 80 p. fresh bread  
80 pd. V. vleesch 80 p. fresh meat  
50 pd. Aardappelen 50 p. potatoes  
200 rants. Soepgroenten 200 rations soupvegetables  
  
**Continued Saturday February 13:**Ontvangen Received  
80 pd. Brood 80 p. bread  
95 pd. Vleesch 95 p. meat  
50 pd. Aardappels 50 p. potatoes  
200 rants. Groenten 200 rations vegetables  
  
**Continued Sunday February 14:**  
  
Ontvangen Received  
80 pd. Versch brood 80 p. fresh bread  
2 pd. Lombok 2 p. lombok

NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0016.jpg, **Folio 175   
Gemeerd op het eiland Onrust**

Gestraft met 6 dagen strafexercitie de matr. 1e kl. Koolhof wegens het met eenen brandende sigaar in de kerk gekomen.  
Punished with 6 days penalty exercise the sailor 1st class Koolhof for entering the church with a burning cigar.  
  
Ontvangen Received  
80 pd. brood 80 p. bread  
83 pd. vleesch 83 p. meat  
50 pd. Aardappelen 50 p. potatoes  
200 rants. Soepgroenten 200 rations soupvegetables  
  
**Continued Wednesday February 17:**  
  
Ontvangen Received  
83 pd. V. Brood 83 p. fresh bread  
84 pd. Spek 84 p. bacon  
200 pd. Patatten 200 p. potatoes  
200 rants. kool 200 rations cabbage

NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0017.jpg, **Folio 176   
No location**

Ontvangen Received  
83 pd. brood 83 p. bread  
95 pd. vleesch 95 p. meat  
50 pd. Aardappelen 50 p. potatoes  
190 rants. groenten 190 rations vegetables  
120 fl. Wijn 120 bottles wine  
  
**Continued Friday February 19:**  
  
[Birthday of HRH the King of the Netherlands]  
De equipage bekend gesteld met het feest van den dag. Verleenden amnestie, hersteld tot koksmaat de matr. 3e kl. Otsen en Klamer. Joelden 3/m. Extra oorlam. Onthaalden de equipage op wijn en sigaren.  
  
Informed the crew of the celebration of the day. Granted amnesty, reinstated as cook’s mate de sailors 3rd class Otsen and Klamer. Cheered 3 times. Extra oorlam (jenever). Treated the crew to wine and cigars.  
  
Ontvangen Received  
80 pd. Brood 80 p. bread  
2535 sigaren 2535 cigars  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0018.jpg, **Folio 177   
Eiland Kuyper**

Ontvangen Received  
80 pd. V. brood 80 p. fresh bread  
2 pd. Lombok 2 p. lombok  
  
**Continued Monday February 22:**  
  
Ontvangen Received  
80 pd. V. brood 80 p. fresh bread  
83 pd. V. vleesch 83 p. fresh meat  
50 pd. Aardappelen 50 p. potatoes  
190 rants. groenten 190 rations vegetables  
  
**Continued Tuesday February 23:**  
  
Ontvangen Received  
80 pd. V. brood 80 p. fresh bread  
95 pd. V. vleesch 95 p. fresh meat  
50 pd. Aardappelen 50 p. potatoes  
200 rants. groenten 200 rations vegetables  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0019.jpg, **Folio 178   
Ter reede Batavia**

Ontvangen Received  
75 pd. brood 75 p. bread  
83 pd. spek 83 p. bacon  
200 pd. Patatters 200 p. potatoes  
22 pd. Uyen 22 p. onions  
200 rants. kool 190 rations cabbage  
  
**Continued Thursday February 25:**  
  
Ontvangen Received  
78 Np. Versch brood 78 Dutch p. fresh bread  
95 pd. Versch vleesch 95 p. fresh meat  
50 pd. Aardappelen 50 p. potatoes  
200 rants. soepgroenten 200 rations soupvegetables  
  
  
**Continued Friday February 26:**  
  
Ontvangen Received  
84 pd. Brood 84 p. bread  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0020.jpg, **Folio 179   
Reede Batavia**  
  
Ontvangen Received  
85 pd. V. brood 85 p. fresh bread  
96 pd. V. vleesch 95 p. fresh meat  
40 pd. Aardapp. 40 p. potatoes  
140 rants. groenten 140 rations vegetables  
  
**Continued Sunday February 28:**  
Ontvangen Received  
90 Ned. P. versch brood 90 Dutch p. fresh bread  
2 Ned. P. Lombok 2 Dutch p. lombok  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0021.jpg, **Folio 180   
Reede Batavia**  
  
Ontvangen Received  
84 pd. V. brood 84 p. fresh bread  
84 pd. V. vleesch 84 p. fresh meat  
50 pd. Aardappelen 50 p. potatoes  
140 rants. groenten 140 rations vegetables  
  
**Continued Tuesday March 2:**  
  
Ontvangen Received  
84 pd. brood 84 p. bread  
95 pd. Vleesch 95 p. meat  
50 pd. Aardappelen 50 p. potatoes  
200 rants. groenten 140 rations vegetables  
  
**Continued Wednesday March 3:**  
  
Ontvangen Received  
84 N. pd. Versch brood 84 Dutch p. fresh bread  
84 N. pd. Versch spek 84 Dutch p. fresh bacon  
200 N. pd. Patatters 200 Dutch p. potatoes  
200 rants. kool 140 rations cabbage  
22 N. pd. Uyen 22 Dutch p. onions  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0022.jpg, **Folio 181   
Reede Batavia**  
  
Ontvangen Received  
84 pd. Versch brood 84 p. fresh bread  
95 pd. Versch vleesch 95 p. fresh meat  
50 pd. Aardapp. 50 p. potatoes  
200 rants. groenten 140 rations vegetables  
  
**Continued Friday March 5:**  
  
Ontvangen Received  
81 Ned. Pd. Brood 81 Dutch p. bread  
  
40 vaten gez. Vleesch à 3840 N.pd. 40 barrels salted meat at 3840 Dutch p.  
75 vaten gez. Spek à 1875 N. pd. 75 barrels salted bacon at 1875 Dutch p.  
37 vaten boter à 714,10 Ned. Pd. 37 barrels butter at 714,10 Dutch p.  
5 vaten groene erwten à 900 kop 5 barrels green peas at 900 cup   
  
**Continued Saturday March 6:**  
[Text continues on next folio, no. 182]  
  
Ontvangen Received  
79,4 pd. V. brood 79,4 p. fresh bread  
90 pd. V. vleesch 90 p. fresh meat  
45 pd. Aardapp. 45 p. potatoes  
190 rants. groenten 190 rations vegetables  
  
Ontvangen victualien Received provisions  
11383 pd. Rijst 11383 p. rice  
3072 pd. Hard brood 3072 p. hard bread  
1500 pd. Gedroogde visch 1500 p. dried fish  
40 pd. Peper 40 p. peppercorns  
613 pd. Koffij 613 p. coffee  
75 pd. Thee 75 pd. Tea  
1329,5 pd. Suiker 1329,5 p. sugar  
1530 kan genever 1530 kan genever  
450 kan azijn 450 kan vinegar  
750 kan wijn 750 kan wine  
200 pd. Gedroogde uyen 200 pd. Dried onions  
36 pd. Lombok 36 pd. Lombok  
ziekenkost --- food for the ill ---  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0023.jpg, **Folio 182   
No location**Ontvangen Received  
79 pd. Brood 79 p. bread  
2 pd. Lombok 2 p. lombok  
  
**Continued Monday March 8:**  
  
Ontvangen Received  
80 pd. Versch brood 80 p. fresh bread  
80 pd. Versch vleesch 80 p. fresh meat  
45 pd. Aardappelen 45 p. potatoes  
190 rants. groenten 190 rations vegetables  
  
**Continued Tuesday March 9:**[text continues partly on the next folio, no. 183]  
  
Ontvangen Received  
80 pd. V. brood 80 p. fresh bread  
90 pd. V. vleesch 90 p. fresh meat  
45 pd. Aardapp. 45 p. potatoes  
190 rants. groenten 190 rations vegetables  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0024.jpg, **Folio 183   
Reede Batavia**  
Ontvangen Received  
79 pd. brood 79 p. bread  
79 pd. spek 79 p. bacon  
180 pd. Patatters 180 p. potatoes  
180 rants. kool 180 rations cabbage  
20 pd. Uyen 20 p. onions  
  
**Continued Thursday March 11:**  
  
Ontvangen Received  
78 pd. V. brood 78 p. fresh bread  
90 pd. V. vleesch 90 p. fresh meat  
45 pd. Aardapp. 45 p. potatoes  
190 rants. groenten 190 rations vegetables  
  
**Continued Friday March 12:**  
  
Ontvangen Received  
78 Ned. Pd versch brood 78 Dutch p. fresh bread  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0025.jpg, **Folio 184   
Ter reede Batavia**  
  
Ontvangen Received  
79 pd. brood 79 p. bread  
90 pd. vleesch 90 p. meat  
45 pd. Aardappelen 45 p. potatoes  
190 rants. groenten 190 rations vegetables  
  
**Continued Sunday March 14:**  
Ontvangen Received  
80 Ned. Pd. Versch brood 80 Dutch p. fresh bread  
  
**Continued Monday March 15:**  
  
Ontvangen Received  
80 pd. V. brood 80 p. fresh bread  
80 pd. V. vleesch 80 p. fresh meat  
45 pd. Aardapp. 45 p. potatoes  
190 rants. groenten 190 rations vegetables  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0026.jpg, **Folio 185   
Ter reede Batavia**  
  
Ontvangen Received  
80 Nd. pd. Versch brood 80 Dutch p. fresh bread  
91 Nd. pd. V. vleesch 91 Dutch p. fresh meat  
45 Nd. pd. Aardappelen 45 Dutch p. potatoes  
190 rants. soepgroenten 190 rations soupvegetables  
  
**Continued Wednesday March 17:**  
Ontvangen Received  
80 pd. brood 80 p. bread  
80 pd. spek 80 p. bacon  
190 pd. Patatters 190 p. potatoes  
190 rants. groenten 190 rations vegetables  
  
**Continued Thursday March 18:**  
  
Ontvangen Received  
80 pd. V. brood 80 p. fresh bread  
90 pd. V. vleesch 90 p. fresh meat  
45 pd. Aardapp. 45 p. potatoes  
119 rants. groenten 190 rations vegetables  
  
Van Z.M. st. Amsterdam From H.M. steamship Amsterdam  
215 pd. Hard brood 215 p. hard bread  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0027.jpg, **Folio 186   
No location**  
  
11u gezondheids en oogen inspectie.  
At 11 health and eyes inspection.  
  
**Continued Saturday march 20:**  
  
Ontvangen Received  
79 Ned. pd. V. brood 79 Dutch p. fresh bread  
90 Ned. pd. V. vleesch 90 Dutch p. fresh meat  
45 Ned. pd. Aardapp. 45 Dutch p. potatoes  
190 rants. soepgroenten 190 rations soupvegetables  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0034.jpg, **Folio 193   
Reede Singapore**  
  
Ontvangen Received  
82,8 pd. Brood 82,8 p. bread  
82,8 pd. vleesch 82,8 p. meat  
207 rants. groenten 207 rations vegetables  
  
**Continued Saturday March 27:**  
  
Ontvangen Received  
82,8 pd. Versch Brood 82,8 p. fresh bread  
82,8 pd. versch vleesch 82,8 p. fresh meat  
207 rants. groenten 207 rations vegetables  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0035.jpg, **Folio 194   
Reede Singapore**

Ontvangen Received  
82,8 pd. Brood 82,8 p. bread  
82,8 pd. vleesch 82,8 p. meat  
226 rants. groenten 226 rations vegetables

Continued Monday March 29:  
  
Ontvangen Received  
82,8 pd. Brood 82,8 p. bread  
82,8 pd. vleesch 82,8 p. meat  
207 rants. groenten 226 rations vegetables

**Tuesday March 30:**  
  
Ontvangen Received  
82,8 pd. Brood 82,8 p. bread  
99,2 pd. vleesch 99,2 p. meat  
207 rants. groenten 226 rations vegetables

NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0045.jpg, **Folio 3   
Reede Bangkok**  
Ontvangen ten geschenke (van de Hollandsche consul benevens 2 Siamesche heeren die aan boord waren voor een welkomstbezoek ter reede Bangkok) eenige vruchten en groenten voor Etat-major en equipage.  
  
Received as a gift (from the Dutch consul and 2 Siamese gents that were on board for a welcoming visit to reede Bangkok) some fruits and vegetables for the Etat-major and crew.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0047.jpg, **Folio 6   
Reede van Bangkok**  
  
Gaven de Javanen de hun toekomende kledingstukken op 1 april ‘69.  
Gave the Javanese the clothes that were due to them on April 1 ’69.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0048.jpg, **Folio 7   
Reede Bangkok**  
  
Ontv. Verversching Received provisions  
200 Eng. Pd. Vleesch 200 English pound meat  
200 rants. Soepgroente 200 rations soup vegetables  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0049.jpg, **Folio 8   
Reede van Bangkok**  
  
verversching Provisions  
200 Eng. Pd. Vleesch 200 English p. meat  
200 rantsoenen soepgroenten 200 rations soup vegetables  
  
**Continued Friday April 16:**  
  
verversching Provisions  
200 Eng. Pd. Vleesch 200 English p. meat  
200 rants. Groenten 200 rations vegetables  
  
**Continued Saturday April 17:**  
  
verversching Provisions  
200 Eng. Pd. Vleesch 200 English p. meat  
200 rants. soepgroenten 200 rations soup vegetables  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0058.jpg, **Folio 17   
Singapore New Harbour**

**Continued Saturday April 24:**  
  
Ontvangen Received  
82,80 Ned. Pd. Versch vleesch 82,80 Dutch p. fresh meat  
207 rants. soepgroenten 207 rations soup vegetables  
24 stuks kippeneyeren 24 chicken eggs  
12 stuks kippen 12 chickens  
50 Ned. Pd. Talk 50 Dutch p. tallow  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0061.jpg, **Folio 20  
Chinesche Zee**  
Ten 7u50 overleden de Inl. matr. Ras II  
At 7:50 deceased: the Inland sailor Ras II  
  
Follows a handwritten death certificate for Ras II originally from kampong Koeningen (Samarang), age unknown, married status unknown. Died from the disease beri beri.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0062.jpg, **Folio 21 +** NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0063.jpg, **Folio 22  
Chinesche Zee + Straat Bangka**  
  
9u30’ stopten de machines, zetten met de gebruikelijke eerbewijzingen en met toepasselijke toespraak van den kommandant, het lijk overboord van den Inlandsche Ligt Matr. Ras II, zetten weder aan.  
At 9:30 stopped the machines, put with the usual honours and with a fitting speech of the commander the body of the Inland junior sailor Ras II overboard, then put the machines on again.  
  
**Folio 22, AM April 26:**  
  
Ten 3u40’ uit het fokkewant over boord gevallen de scheepsjongen C. Lowensteijn, bezig zijnde met het ophangen van zijn ‘kooi’. Wierpen reddingsboei over boord. Stopten, sloegen achteruit. Stopten, streken whaleboot en van boord om voornoemde jongen op te zoeken.   
  
At 3:30 deckhand C. Löwensteijn fell overboard from the jib rigging, while busy hanging up his ‘bedding’. Threw the life buoy overboard. Stopped, turned, stopped. Lowered the whale boat and went off board to search for the boy.  
  
**Folio 22, PV April 26:**  
  
Te 4u15’ seinden de sloep aan boord terug zonder den jongen te vinden. Heschen whale boot.  
  
At 4:15 signalled the sloop back on board, without finding the boy. Raised the whale boat.

NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0064.jpg, **Folio 23  
Chinesche Zee + Straat Bangka**

Handwritten death certificate for deckhand/boy Coenraad Löwensteijn originally from Bergen op Zoom, aged 16.

NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0068.jpg, **Folio 27  
Reede Batavia**

**Continued Friday April 30**Ontvangen Received  
80,8 Pd. Versch brood 80,8 p. fresh bread  
80,8 pd. Versch vleesch 80,0 p. fresh meat  
45 p. aardappelen 45 p. potatoes  
190 rants. soepgroenten 190 rations soup vegetables

NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0069.jpg, **Folio 28  
No location**

Met paspoort vertrokken Inlandsche stoker 1e kl. Sidin XI.  
Left with passport Inland firemaker 1st class Sidin XI.

**Continued Monday May 3:**  
  
Received quantities meat, bread, potatoes, soup vegs as before.  
  
**Continued Tuesday May 4:**  
[This watch continues on, and covers almost the whole, first page of the next folio number 29]

Gestraft met 24 u krom in de boeyen wegens het zich toekennen van regt tot straf [several crew members].  
  
Punished with 24 hours krom in de boeyen for conceding the right to punishment [several crew members].  
  
Follows A list of several promotions in rank, all below the rank of sergeant.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0070.jpg, **Folio 29  
Reede Batavia**

Ontvangen Received  
80,8 Ned. Pd. brood 80,8 Dutch p. bread  
80,8 pd. Spek 80,0 p. bacon  
200 p. patatters 200 p. potatoes  
200 bos kool 200 bunches of cabbage  
  
**Continued Thursday May 6:**  
  
Received quantities bread, meat, potatoes and soup vegs as before.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0071.jpg, **Folio 30  
Reede Batavia**  
  
**Continued Friday May 7:**  
  
Received quantities bread, meat, potatoes and (soup) vegs as before.

Gestraft met 24u krom in de boeyen matr. 2e kl. Goud, mishandelen der Inlanders.  
Punished with 24 hours krom in de boeyen sailor 2nd cl. Goud for physically abusing the Inland crew members.  
  
**Continued Saturday May 8:**  
  
Received bread, meat, potatoes and (soup) vegs as before.

NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0072.jpg, **Folio 30!!!  
Reede Batavia**

[Note: by mistake this journal contains 2 folio’s 30, positioned straight after one another. In the Exel sheets the second one is named by me 30(2). Also by mistake Monday May 10 is noted in the journal as May 9.]  
  
**Continued Tuesday May 11:**  
  
Received quantities of bread, meat, potatoes and (soup) vegs as before.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0073.jpg, **Folio 31  
Reede van Batavia**

Received quantaties of bread, bacon, potatoes and cabbage as before.  
  
**Continued Friday May 14:**  
  
Te 11u AM overleden de matr. 2e kl. Thoen ( ’t Hoen). Heschen vlaggen en wimpel halfstok. […]  
Te 4 u de off. en Adelborst van de divisie naar Purmerend om het lijk te begraven. Begraven het met de gewone eerbewijzingen te Purmerend.  
  
At 11 AM deceased: the sailor 2nd class Thoen (’t Hoen). Raised flag and pennant at half mast. […]  
At 4 the officer and Midshipman of the division went to Purmerend to bury the body. Buried the body with the usual honours at the isle of Purmerend.  
  
[Note: No death certificate of sailor 2nd class ‘t Hoen available in the journal.]  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0075.jpg, **Folio 32  
Reede Batavia**

[Note: the scans skip one number (from 73 to 75) due to the fact that folio 31 was scanned twice because of the fact that there was a dried tree leaf on the page that was shifted after which the page was scanned again, in order to be able to read everything]

Received quantities of fresh bread, bacon/meat, potatoes and (soup) vegs as before.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0076.jpg, **Folio 33  
Gemeerd te Onrust**  
  
Received quantities of fresh bread, bacon/meat, potatoes and (soup) vegs as before.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0077.jpg, **Folio 34  
Gemeerd te Onrust**

Ontvangen Received  
76 N. pd. Versch brood 76 Dutch p. fresh bread  
 100 N. kan azijn 100 Dutch kan vinegar  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0078.jpg, **Folio 35  
Gemeerd te Onrust**  
  
Received each day quantities of fresh bread, bacon/meat, potatoes and (soup) vegs as before.  
  
Marines go off and on several times to the island Purmerend to practice in disc shooting.  
  
**Continued Tuesday May 25:**  
  
Te 11u aan de equipage mededeling gedaan van degenen die aanspraak hebben op het eereteken van expedities ingesteld bij Koninkl. Besl. dd 19 Febr. 1869.  
At 11 made an announcement to the crew of those who are entitled to the honorary symbol of expeditions instituted by Royal Decree on February 19 1869.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0079.jpg, **Folio 36  
Gemeerd te Onrust**  
  
Received each day quantities of fresh bread, bacon/meat, potatoes and cabbage as before. Plus 20 p. of onions.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0080.jpg, **Folio 37  
Gemeerd te Onrust**  
  
Received each day quantities of fresh bread, bacon/meat, potatoes and (soup) vegs as before.   
  
Gaven extra rantsoen genever ter gelegenheid van de 250ste jaardag der ontdekking van Batavia.  
Gave an extra ration of genever on the occasion of the 250th birthday of the discovery of Batavia.

NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0081.jpg, **Folio 38  
Gemeerd te Onrust**

Received each day quantities of fresh bread, bacon/meat, potatoes and cabbage as before. Plus 22 p. of onions.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0082.jpg, **Folio 39  
Gemeerd te Onrust**

Received each day quantities of fresh bread, bacon/meat, potatoes and cabbage/(soup) vegs as before.  
  
Lieten het lijk van een Inl. matr. door Z.M. Stoomschip Timor met honneurs begraven op Purmerend.   
Let the body of a deceased Inland sailor be buried with honours by H.M. Steamship Timor on the isle of Purmerend.  
  
[note: no mention before in the journal of the death of the Inland sailor, no name given, nor a death certificate]  
  
**Continued Sunday June 6:**  
  
De equipage bekend gesteld met de dagorder gegeven ter gelegenheid van de verrigtingen van Z.M. Marine bij den brand te Bandjarmassin in maart 1868. Gaven extra Oorlam.  
  
Made the crew aware of the day order given at the occasion of the operations of H.M. Marine with the fire at Bandjarmassin in March 1868. Gave an extra Oorlam.   
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0083.jpg, **Folio 40  
Gemeerd te Onrust**  
  
Received each day quantities of fresh bread, bacon/meat, potatoes and cabbage/(soup) vegs as before.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0084.jpg, **Folio 41  
Gemeerd te Kuiper**  
  
Received each day quantities of fresh bread, bacon/meat, potatoes and cabbage/(soup) vegs as before.  
  
**Continued Friday June 11:**  
  
Gaven 2 stokers ter assistentie Rennet.  
Gave 2 firemakers Rennet for support.  
  
 **Continued Saturday June 12:**  
  
Received usual amount of (soup) vegs, bread, meat, potatoes etc.  
  
Plus:  
Van Z.M. S. Bromo From H.M. Steamship Bromo  
90 pd. Hard brood 90 p. hard bread  
173 pd. Groene Erwten 173 p. green peas  
70 pd. Bruine boonen 70 p. brown beans  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0085.jpg, **Folio 42  
Gemeerd te Kuyper**  
  
Received quantities of fresh bread, bacon/meat, potatoes and cabbage/(soup) vegs as before.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0086.jpg, **Folio 43  
Gemeerd te Kuyper**  
  
Received quantities of fresh bread, bacon/meat, potatoes and cabbage/(soup) vegs as before.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0087.jpg, **Folio 44  
Reede Batavia**  
  
Received quantities of fresh bread, bacon/meat, potatoes and cabbage/(soup) vegs as before.  
  
**Continued Friday June 18:**  
  
Ontvangen van den leverancier Received from the supplier  
3387 Ned. Pd. Rijst 3387 Dutch p. rice  
900 Ned. Pd. Gedr. Visch 900 Dutch p. dried fish  
500 Ned. Kan azijn 500 Dutch kan vinegar  
323 Ned. Pd. Koffij 323 D.p. coffee  
728 Ned. Pd. Suiker 728 D.p. sugar   
125 Ned. Pd. Thee 125 D.p. tea  
80 Ned. Pd. Zeep 80 D.p. soap  
  
Uit ‘s lands civiele pakhuis From the country’s civil warehouse  
300 Ned. Pd. Boter 300 D.p. butter   
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0088.jpg, **Folio 45  
Reede Batavia**  
  
Received quantities of fresh bread, bacon/meat, potatoes and cabbage/(soup) vegs as before.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0089.jpg, **Folio 46  
Reede Batavia**  
  
Received quantities of fresh bread, bacon/meat, potatoes and cabbage/(soup) vegs as before.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0090.jpg, **Folio 47  
Reede Batavia**  
  
Received quantities of fresh bread, bacon/meat, potatoes and cabbage/(soup) vegs as before.  
  
**Continued Monday June 28:**  
  
Hielden vendutie van de nagelaten kleedingstukken en gereedschappen van de timmerman De Munnick en van de plunjes van de overleden matr. 2e kl. ‘t Hoen.  
  
Held sale of the bequeathed clothes and tools of the carpenter De Munnick and of the clothes of the deceased sailor 2nd class ‘t Hoen.  
  
[Note: no earlier mention of the carpenter De Munnick going to the hospital (as far as I can tell), nor of his death, nor a death certificate in the journal. Maybe because he died in the hospital at Weltevree and not on the ship? The death of sailor 2nd class ‘t Hoen was mentioned on May 14, folio 31]   
  
**Continued Tuesday June 29:**

Ontvangen 42,5 Ned. Pd. Gez. Klapperolie.  
Received 42,5 Dutch p. salted (?) coconut oil.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0091.jpg, **Folio 48  
Reede Batavia**  
  
Received quantities of fresh bread, bacon/meat, potatoes and cabbage/(soup) vegs as before.  
  
**HW, DW Thursday July 1:**  
  
De kapiteinssloep met 2 officieren en 1 adelborst van boord, om tegenwoordig te zijn bij de begrafenis van de Luit. t/z 1e kl. J. C. Schotel. Met zonsondergang heschen vlag, geus en wimpel half stok.  
  
The captains boat went with 2 officers and 1 midshipman off board, to attend the funeral of the Lieutenant at sea 1st class J.C. Schotel. With sundown flag, geus and pennant at half mast.  
  
[Note: again no earlier mention of the death of this lieutenant, nor a death certificate in the journal]  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0092.jpg, **Folio 49  
Reede Batavia**  
  
Received quantities of fresh bread, bacon/meat, potatoes and cabbage/(soup) vegs as before. And sometimes onions.  
  
**Continued Monday July 5:**  
Bragten de zakken der in het hospitaal zijnde manschappen naar het wachtschip.  
Took the sacks of the hospitalized crew to the guard ship.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0093.jpg, **Folio 50  
No location**  
  
Received quantities of fresh bread, bacon/meat, potatoes and cabbage/(soup) vegs as before.  
  
Ontvangen van den leverancier te Batavia Received from the supplier in Batavia  
1 xxx (illegible) brandhout 1 xxx (illegible) firewood  
Uit ‘s lands Marine pakhuis From the country’s marine warehouse  
1 koffiebrander 1 coffee burner  
5 pd. Bruinwerk 5 p. tarred ropes  
49 el zeildoek 49 cubit sail cloth  
10 pd. Witte zeep 10 p. white soap  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0100.jpg, **Folio 57  
Kruisende in de Java Zee**  
Gestraft met 18 slagen met de handdager de ligtm. Velden en Loevesteyn wegens het ontvreemden van eetwaren gedurende het diner der officieren.  
  
Punished with 18 beats with the hand dagger the junior sailors Velden and Loevesteyn for stealing food during the dinner of the officers.   
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0101.jpg, **Folio 59  
Kruisende in de Java Zee**  
  
**[Note: Folio 58 is absent. The journal skips from VM on Monday July 12 1869 to VM on Tuesday July 13 1869. That means the period from AM July 12 up until DW July 13 are not accounted for]**  
  
Haalden artillerie detail op.   
Smid repareren van koffijspit.  
M.K. Aan het vertimmeren van kasserollen.  
  
Fetched artillery unit/part.  
Smith repaired the coffee burner.  
Engine room: busy remodelling the casseroles/kettles  
  
**AM Tuesday July 13:**  
  
Vertimmeren een kastrol der kombuis.  
Remodelled a casserole/kettle in the galley.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0102.jpg, **Folio 60  
Kruisende in de Java Zee**  
  
Gestraft met 2 x 24u arrest zonder waarneming van dienst de korporaal der Mariniers Hodenpijl wegens het misbruik maken van gezag onder de exercitie en het mishandelen van ongeoefenden.  
Punished with 2 x 24 hours detention without deputizing of service the corporal of the Marines Hodenpijl for abusing his power during the exercise and the physical abuse of the unpracticed.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1049\_0105.jpg, **Folio 63  
Kruisende in de Java Zee**  
  
**July 16 1869, PV:**  
  
Hielden vendu van de nagelaten goederen van matr. 3e kl. Cingualbie (?).  
Held a sale of the bequeathed goods of the sailor 3rd cl. Cingualbie (?).  
  
Note: no mention earlier of his death, nor is there a death certificate in the journal.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0111.jpg, **Folio 69   
Reede Batavia**  
**Continued Thursday July 22:**  
Ontvangen Received  
73 pd. Brood 73 pound. Bread  
88 pd. Vleesch 88 p. meat  
40 pd. Aardappelen 40 p. potatoes  
170 rantsoenen groenten 170 rations vegetables  
  
**Continued Friday July 23:**  
  
Ontvangen verversching Received refreshments  
74 pd. Versch vleesch 74 p. fresh meat  
74,8 pd. Versch brood 74.8 p. fresh bread  
40 pd. aardappelen 40 p. potatoes  
170 rantsoenen groenten 170 rations vegetables  
  
Gaan voort met overnemen van victualiën. […] Continued with taking over groceries. […]  
Nemen gedurende den dag over: Take over during the day:  
25,2 kan roode wijn 25,2 kan red wine  
50 pd. Thee 50 p. tea  
1045 pd. Suiker 1045 p. sugar  
500 pd. Koffij 500 pd. Coffee  
7053 pd. Rijst 7053 p. rice  
75 pd. Zeep 75 p. soap  
315 kan genever 315 kan genever  
10 pd. Peperbollen 10 p. peppercorns  
24 stuks kippen 24 chickens  
513 pd. Boter 513 p. butter  
1250 pd. Gezouten vleesch 1250 p. salted meat  
617 pd. Br. Boonen 617 p. brown beans   
   
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0112.jpg, **Folio 70   
Reede Batavia**  
  
**Continued Saturday July 24:**  
  
Ontvangen:  
75 pd. Versch brood 75 p. fresh bread  
87 pd. Versch vleesch 87 p. fresh meat  
35 pd. Aardappelen 35 p. potatoes  
170 rantsoenen groenten 170 rations vegetables  
  
**Continued Sunday July 25:**  
  
Ontvangen  
75 pd. Versch brood 75 p. fresh bread  
15 pd. Lombok 15 p. lombok  
  
**Continued Monday July 26:**  
  
Ontvangen  
72,8 pd. Versch brood 72.8 p. fresh bread  
72,8 pd. Versch vleesch 72.8 p. fresh meat  
40 pd. Aardappelen 40 p. potatoes  
170 rantsoenen soepgroentenn 170 rations soup vegetables  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0113.jpg, **Folio 71   
Ter Reede Batavia**  
  
**Continued Tuesday July 27:**  
  
Ontvangen  
73 pd. Versch brood 73 p. fresh bread  
86 pd. Versch vleesch 86 p. fresh meat  
40 pd. Aardappelen 40 p. potatoes  
160 rantsoenen soepgroentenn 160 rations vegetables  
  
**Continued Wednesday July 28:**  
  
Ontvangen  
72,8 pd. Versch brood 72.8 p. fresh bread  
72,8 pd. Versch spek 72.8 p. fresh bacon  
170 pd. patatters 170 p. potatoes  
170 rantsoenen kool 170 rations cabbage  
20 pd. Uyen 20 p. onions  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0114.jpg, **Folio 72   
Reede Batavia**  
  
Ontvangen  
72 N. pd. Versch brood 72 Dutch p. fresh bread  
85 N. pd. Versch vleesch 85 Dutch p. fresh meat  
40 N. pd. Aardappelen 40 Dutch p. potatoes  
170 rantsoenen groenten 170 rations vegetables  
  
Aan boord van ’s Rijks Magazijn ontvangen.   
  
Received on board of the States Magazine. Follows an extremely elaborate listing of supplies for the ‘schipper’ (skipper) and the ‘machinist’ (the ship’s engineer). Amongst which: all kinds of painters tools, paint and supplies, needles to mend the sails, sailcloth, fishing gear, coal shovels, cupper thread etc. etc. etc. The listing continues on the next folio, nr. 73, with supplies for the ‘stuurman’ (the helmsman), like ink, paper, pencils, and for the ‘Bottelier’ (the steward): spunges, lamp cotton, lamp glass, serving spoons, cook’s knives etc. etc.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0115.jpg, **Folio 73   
Reede Batavia**  
  
**Continued Friday July 30:**  
  
Ontvangen  
72 pd. brood 72 p. bread  
72 pd. vleesch 72 p. meat  
40 pd. Aardappelen 40 p. potatoes  
170 rantsoenen groentenn 170 rations vegetables  
400 eyeren (ziekenkost) 400 eggs (food for the sick)  
  
**HW, DW Saturday July 31:**  
  
Langszijde gekomen een praauw beladen met kruid. Namen 750 Ned. Pd. Buskruid no. 1 over.   
  
A prow loaded with gunpowder came alongside. Took over 750 Dutch poud of gunpowder no. 1.  
  
**Continued Saturday July 31:**  
  
Ontvangen  
72 N. pd. Versch brood 72 Dutch p. fresh bread  
85 N. pd. Versch vleesch 85 Dutch p. fresh meat  
40 N. pd. Aardappelen 40 Dutch p. potatoes  
170 rantsoenen groenten 170 rations vegetables  
  
A whole listing of transfers of crew members between the Djambi and the Watch ship. This listing continues on the next folio (74).   
Also received a load of wood from the wharf at the isle of Onrust.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0138.jpg, **Folio 96   
Reede Banjoewangie**  
  
**Continued Tuesday August 17:**  
  
Ontvangen  
  
97 Ned. Pd. Vleesch 97 Dutch p. meat  
50 Ned. Pd. Patatters 50 Dutch p. potatoes  
200 rants groenten 200 rations vegetables  
  
**Continued Wednesday August 18:**

Ontvangen  
  
80 Pd. Versch spek 80 p. fresh bacon  
200 Pd. Patatters 200 p. potatoes  
200 rants groenten 200 rations vegetables  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0139.jpg, **Folio 97   
Reede Banjoewangie**  
  
**Continued Thursday August 19:**

Ontvangen  
  
97 Pd. V. vleesch 97 p. fresh meat  
50 Pd. Patatters 50 p. potatoes  
200 rants groenten 200 rations vegetables  
  
**Continued Friday August 20:**

Ontvangen  
  
97 Pd. vleesch 97 p. meat  
50 Pd. Patatters 50 p. potatoes  
200 rants groenten 200 rations vegetables  
  
**Continued Saturday August 21:**

Ontvangen  
  
97 Pd. Versch vleesch 97 p. fresh meat  
50 Pd. Patatters 50 p. potatoes  
200 rants groenten 200 rations vegetables

NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0140.jpg, **Folio 98   
Reede Bangjoewangie**  
**HW en DW Monday August 23:**Ontvangen Received  
97 pd. Vleesch 97 p. meat  
50 pd. Patatters 50 p. potatoes  
200 rants. Soepgroenten 200 rations soup vegetables  
  
**Continued Monday August 23:**  
Ontvangen Received  
97 Ned. pd. Vleesch 97 Dutch p. meat  
50 Ned. pd. Patatters 50 Dutch p. potatoes  
200 rants. Soepgroenten 200 rations soup vegetables  
  
**Continued Tuesday August 24:**  
Ontvangen Received  
97 pd. Versch Vleesch 97 p. fresh meat  
50. pd. Patatters 50 p. potatoes  
200 rants. Soepgroenten 200 rations soup vegetables  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0147.jpg, **Folio 105   
Reede Samarang**  
Gestraft met 3 dagen arrest in de hut met waarneming van dienst de luit. Lucardie wegens eigendunkelijke handelingen ten opzichte van afkeuring van victualiën en verzuimen om daarvan aan de Eerste Officier te rapporteren en met 2 dagen arrest in de hut met waarneming van dienst de Adelborst KO Schimmel wegens eigendunkelijke afkeuring van victualiën als Adelborst van piket zonder te kunnen opgeven van wien hij daartoe orders had ontvangen.   
  
In de marge geschreven door de kommandant JEB (Jan Eduard Buys):  
Nevenstaande den Luit tzee 2e kl. J.P.J.Lucardie opgelegde straf geroyeerd in gevolge de beschikking van den kommandant ter Z.  
November (?) N223   
JEB  
  
Punished with 3 days arrest in the cabin with replacement of duty lieutenant Lucardie for his unauthorized actions with regard to rejection of victuals and failure to report to the First Officer, and with 2 days arrest in the cabin with replacement of duty Midshipman KO Schimmel for his unauthorized rejection of victuals as Midshipman of duty without being able to report from whom he had received orders.

Written in the margin by the commander JEB (Jan Eduard Buys):  
The adjacent punishment imposed on the Lieutenant at sea 2nd cl. J.P.J. Lucardie cancelled as a result of the order of the commander at sea.  
November (?) N223   
JEB

**Continued Saturday August 28:**  
  
Ontvangen Received  
81 pd. v. brood 81 p. fresh bread  
81 pd. V. vleesch 81 p. fresh meat   
50 pd. Aardappelen 50 p. potatoes  
200 rants. Groenten 200 rations vegetables   
  
Door de commissie afgekeurd en later over boord geworpen 62,5 pd. Spek.  
  
Rejected by the committee and later thrown overboard 62.5 pound Bacon.  
  
**Continued Monday August 30:**  
Halen het harde brood op tot luchten omwerken en keuren. Bevonden een hoeveelheid van 282 pd. tot gebruik ongeschikt.  
Took the hard bread (the ship’s biscuit?) out in order to air it and inspect it. Found a quantity of 282 pounds unsuitable for consumption.  
  
[Note: During the stay at the reede Samarang, Djambi continues to receive on a daily basis more or less the same amounts of bread, meat, potatoes and mostly also vegetables.]  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0148.jpg, **Folio 106   
Reede Samarang**Received more of the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and vegetables on board.  
  
**Continued Wednesday September 1:**  
  
Received more or less the same amounts of fresh bread, meat and potatoes as before and as on the next two days September 2nd and 3rd; plus 80,8 p. bacon, 31 p. onions, 6 pound Lombok and 200 rations of cabbage.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0152.jpg, **Folio 110   
Reede Tagal**  
Hielden vendue van de nagelaten plunjes en kooigoederen van den vuurstoker Duizend.  
Held a sale of the clothes and bequeathed cabin goods of fire maker Duizend.  
  
[Note: There is no earlier mention of his demise, nor a death certificate in the journal. Only that he stayed behind from shore leave on Sunday August 29. Maybe he did not die, but just did not come back and they sold his stuff…]  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0154.jpg, **Folio 112   
Reede Cheribon**  
  
Ontvangen Received  
97 pd. versch vleesch 97 p. fresh meat  
80,8 pd. Versch brood 80,8 p. fresh bread  
50 pd. aardappels 50 p. potatoes  
200 rants. groenten 200 rations vegetables  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0155.jpg, **Folio 113   
Reede Cheribon**  
**Continued Saturday September 11:**  
  
Received the same amounts of foods as the day before.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0159.jpg, **Folio 117   
Reede Batavia**  
  
**Continued Tuesday September 14:**  
  
Bij de ronde te 8’30” niets bijzonders. 9’30” bij zwaar onweder nemen de gewone voorzorgen. Tuigen brandspuit op. 11’30” overleden de matr. 1e kl. E. Abswoude.  
  
At roll call 8:30, nothing unusual. At 9:30 with heavy thunderstorms, took the usual precautions. Rigged up the fire extinguisher. At 11:30 the sailor 1st cl. E. Abswoude died.  
  
**HW, DW Wednesday September 15:**  
Hijschen wimpel halfstok.  
Raising the flag at half mast.  
  
To the hospital 9 crew members, of whom 5 inland sailors.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0160.jpg, **Folio 118   
Ter reede Batavia**  
 **Continued Wednesday September 15:**  
  
Ontvangen Received  
78,8 Ned. Pd. Brood 78,8 Dutch p. bread  
78,8 Ned. Pd. Spek 78,8 Dutch p. bacon  
190 pd. Patatters 190 p. potatoes  
70 pd. Uyen 70 p. onions  
190 rants. Kool 190 rations cabbage  
  
Zonden 2 officieren naar de wal om kennis te geven en te getuigen van het overlijden van de matr. 1e kl. E. Abswoude.  
Zetten het lijk met de gebruikelijke honneurs in de barkas. De officier en Adelborst der divisie met kapiteinssloep en barkas naar Purmerend om het ter aarde te bestellen.  
  
Sent two officers ashore to give notice and bear witness to the death of sailor 1st cl. E. Abswoude.   
Put the corpse in the barque/longboat with the usual honours. The officer and midshipman of the division with the captain’s sloop and the longboat/barque to Purmerend to bury the body.  
  
**HW, DW Thursday September 16:**  
  
Ten 4u 45’ viel de matr. 3e kl. H.G. van der Elsen, werkzaam zijnde in de groote rust aan BB, buiten boord. Niettegenstaande het dadelijk toewerpen van ? [illegible] en het zenden der vlet, zonk voornoemde matroos en verdronk op eenige ellen dwars af van het schip. Trachten door middel van enterdreggen het lijk op te vischen, doch te vergeefs.  
  
At 4.45 a.m. (?) the sailor 3rd cl. H.G. van der Elsen, working in the main break on port side, fell overboard. Despite immediately throwing a buoy (?) and sending out the raft, the aforementioned seaman sank and drowned a few meters off the ship. We tried to fish out the corpse by means of dredging, but in vain.  
  
**Continued Thursday September 16:**  
  
Received more or less the same amounts of foods as before.  
  
**HW, DW Friday September 17:**  
  
To the hospital 17 crew members, of whom 3 inland crew members.  
  
Received the usual amount of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0161.jpg, **Folio 119   
Reede Batavia**  
  
**HW, DW Saturday September 17:**  
  
To the hospital: 17 crew members, of whom three inland crew members.  
  
**Continued Saturday September 17:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and soup vegetables.  
  
**Continued Sunday September 19:**  
  
Received bread (70 p) and Lombok (2,15 p).  
  
**Continued Monday September 20:**  
  
Received the usual amounts of bread, meat, potatoes and greens.  
  
Zonden barkas tot in ontvangst nemen nieuwe tenten. Ontvangen 1 halfdeks zomer – 1 kampongs regen – 1 baks zonne tent.  
  
Sent the longboat in order to receive new tents. Received 1 halfdeck summer tent; 1 kampong rain tent and 1 ‘bak’ (part of the ship) sun tent.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0162.jpg, **Folio 120   
Reede Batavia**  
  
Received the usual amounts of bread, meat, potatoes and greens.  
  
**Continued Thursday September 23:**  
  
Received the usual amounts of bread, meat, potatoes and greens.  
  
Ontvangen Received  
4514 pd. Rijst 4514 p. rice  
157,5 kan genever 157.5 Dutch kan genever  
225 kan azijn 225 Dutch kan vinegar  
315 pd. Koffij 315 p. coffee  
588 pd. Suiker 588 p. sugar  
12,5 pd. Thee 12,5 p. tea  
70 pd. Zeep 70 p. soap  
154,4 pd. Boter 154,4 p. butter  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0163.jpg, **Folio 121   
Reede Batavia**  
   
Ontvangen Received  
69 pd. Brood. 69 p. bread.  
  
Hielden vendue van de nagelaten plunjes en kooigoederen van de matr. 1e kl. C. Abswoude en H. G. van der Elzen.  
Held sale of the bequeathed clothes and cabin goods of the sailors 1st class C. Abswoude and H. G. van der Elzen.  
  
[note: the first died on September 14; the latter on September 16, his name was then spelled as ‘Elsen’].  
  
**Continued Friday September 24:**  
  
Aan boord de commissie ter keuring van victualien.  
The commission to inspect the victuals came on board.  
  
**Continued Saturday September 25**:  
  
Received the usual amounts of bread, meat, potatoes and greens.  
  
[Note: new scribe: J. Luygen; possibly took over from J.P.J. Lucardie who is ill, as gets clear only on folio 169 when he is released from hospital. On this folio, nor on any of the next ones, no information about him going to the hospital]  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0164.jpg, **Folio 122   
Ter reede Batavia**  
  
**Continued Sunday September 26:**

Received 70 p. fresh bread, 2,2 p. Lombok.  
  
**Continued Monday September 27:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, fresh meat, potatoes and soep vegetables.  
  
Gestraft met 14 dagen scheepsarrest schoenmaker Bergmans en Konst. m2 (ll ?) Haanen tegen het verbod in komkommers gekocht.  
  
Punished with 14 days ship’s arrest schoe maker Bergmans and constable sailor 2nd class (or pupil) Haanen. Bought cucumbers against the ban.  
  
**HW, DW Tuesday September 28:**  
  
Beginnen met het afgeven van de afgekeurde victualiën.  
  
Started to hand over the rejected victuals.   
  
[Note: On Friday September 24 the commission that inspects the food came on board. Could the then rejected goods be the ones that they now, 3 days later, hand over? And does this include the aforementioned cucumbers? Maybe the crew is only allowed to eat boiled and not raw greens, due to a hazard of infection, with so many people being in the hospital already?]  
  
**Continued Tuesday September 28:**  
  
Received the same amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.   
  
Gingen Voort met het afgeven afgekeurde victualiën. Stuurden die naar het ’s Rijks Magazijn.   
Continued with handing over the rejected vicutals. Sent these to the State Warehouse.  
  
Afgegeven aan ’s Rijks Magazijn Handed over to the State Warehouse  
500 Ned. Pd. Spek 500 Dutch p. bacon  
1425 kop Groene erwten 1425 Dutch cups green peas  
1093 pd. brood 1093 p. bread   
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0165.jpg, **Folio 123   
Op de reede van Batavia**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, bacon, potatoes and greens plus 20 p. onions.  
  
Gaven 350 pd. Bruine boonen af aan Z.M. Willem.  
Handed over 350 p. brown beans to H.M. Steamship Willem van Oranje.  
  
**HW, DW Thursday September 30:**  
  
Namen 637 pd. Spek en 900 kop groene erwten over [from Z.M. Steamhip Amsterdam near which ship the crew exercised.]  
  
**Continued Thursday September 30:**  
  
Wegsturen van victualiën.  
Sent victuals away.  
  
Received usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and soup vegetables.   
  
Ontvangen Marine Magazijn te Batavia: 13 st. (?illegible?) spek à 637 pd. 5 stuk (?illegible?) groene erwt à 900 kop.  
  
Received from Marine Warehouse at Batavia: 13 pieces (?) bacon each 637 p. 5 pieces (?) green pea each 900 cups.   
  
{Note: crew members trickle in back from the hospital at Weltevree and Batavia. Most of them after a period of between one and two weeks]  
  
**Continued Friday October 1:**  
  
Ontvangen Received  
72,4 N.p. versch brood 72.4 Dutch p. fresh bread.  
  
Afgegeven aan Z.M. Alexander Handed over to H.M. steamship Alexander  
236 Ned. P. bruine boonen 236 Dutch p. brown beans  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0166.jpg, **Folio 124   
Op de reede van Batavia**  
  
**Continued Saturday October 2:**  
Received the usual amounts of fresh bread, fresh meat, potatoes and greens.  
  
**Continued Sunday October 3:**  
  
Received 74 p. fresh bread and 2,3 p. Lombok.  
  
**Continued Monday October 4:**  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and soup vegetables.  
  
Afgegeven aan Z.M. Amsterdam: 236 Ned. P. bruine boonen.  
Handed over to H.M. Steamship Amsterdam: 236 Dutch p. brown beans.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0167.jpg, **Folio 125   
Ter reede Batavia**  
  
**Continued Tuesday October 5:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
Gestraft met 18 slagen met handdager ligtmatr. Schoonhoven. Poging tot het verduisteren van enige aardappelen van het rantsoen.  
  
Punished with 18 beats of the hand dagger junior sailor Schoonhoven. Attempt to embezzle some potatoes from the rations.  
  
**HW, DW Wednesday October 6:**  
  
Gaven af aan Z. M. stoomer Bromo: 190 pd. Boonen.  
Handed over to H.M. Steamer Bromo: 190 p. beans.  
  
**Continued Wednesday October 6:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, fresh bacon, potatoes plus 20 p. onions and 170 rations of cabbage.   
  
Afgegeven aan Z.M. St. Bromo: 190 Ned. P. bruine boonen  
Handed over to H.M. Steamer Bromo: 190 Dutch p. brown beans [possibly the same batch as already mentioned in HW, DW?]  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0168.jpg, **Folio 126   
Op de reede van Batavia**  
  
Received during the days the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and soup vegetables.  
  
Crew members go to and others come back from the hospital.  
  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0169.jpg, **Folio 127   
Op de reede van Batavia**  
  
Lots of crew members were promoted in rank per October 1st and/or were exchanged with the crew of H.M. Steamer Alexander.  
  
**Continued Monday October 11:**  
[This continues onto the next folio]  
  
Uit het hospitaal gekomen de luit. ter zee 2e kl. J.P.J. Lucardie. [our scribe]  
  
Released from the hospital the lieutenant at sea 2nd class J.P.J. Lucardie. [our scribe]  
  
Ingeklaard: Customs clearance in:  
Ned. 3/m schip Java Dutch 3-master ship Java  
Amerik. 3/m sch. Cashmire (?) American 3-master ship Cashmire (?)  
Eng. 3/m sch. Indian Empire English 3-master ship Indian Empire  
  
Uitgeklaard: Customs clearance out:  
Graafstroom. Holl. Bark Graafstroom. Dutch barque  
Singapore. Holl. Stoomer Singapore. Dutch Steamer  
Garum. N.I. bark Garum. Netherlands East-Indies barque  
Kua Lump Sing. N.I. bark Kua Lump Sing(apore?). Netherlands East-Indies barque  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0170.jpg, **Folio 128   
Reede Batavia**  
[Note: first day back on the job for scribe J.P.J. Lucardie]   
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes, greens and the occasional Lombok, onions and cabbage.  
  
**Continued Tuesday October 12:**  
  
Aan boord gekomen van Z.M. Kanonneerboot te Samarang en bestemd voor Z.M. Fregat Prins Alexander 13 Javaansche matrozen.  
  
Came on board from H.M. Gunnery boat with destination H.M. Frigate Prince Alexander 13 Javanese sailors.  
  
Ingeklaard: Customs clearance in:  
Stoomschip Koningin der Nederlanden Steamship Queen of the Netherlands  
Stoomschip V. Adm. Fabius Steamship V. Admiral Fabius  
  
Uitgeklaard: Customs clearance out:  
Ned. 3/m s. Dageraad Dutch 3-master ship Dageraad  
Eng. 3/m s. Tomas Brown English 3-master ship Tomas Brown  
Oostenr. 3/m s. Libertas Austrian 3-master ship Libertas  
Eng. 3/m s. County of Argyle English 3-master ship County of Argyle  
N. Ind. 3/m s. Carolina Netherlands East-Indies 3-master ship Carolina  
N. Ind. Stoomboot Coquette Netherlands East-Indies Steamboat Coquette   
**HW,DW, Wednesday October 13:**  
  
Uitgeklaard Eng. 3/m Glenduran/Glendurone (?)  
Customs clearance out: English 3-master ship Glenduran (?)  
  
**Continued Wednesday October 13:**  
  
Van boord naar Z.M. Alexander 21 Javaansche matrozen.  
Went off board to H.M. Alexander 21 Javanese sailors.  
  
Uitgeklaard: Customs clearance out:  
Ned. 3/m s. Baron van Polland van Roozendaal Dutch 3-master ship Baron van P van R  
N. I. bark Batavia Netherlands East-Indies barque Batavia  
N.I. bark Bestevaar Netherlands East-Indies barque Bestevaar

Ingeklaard: Customs clearance in:  
N. bark Edouard Marie Dutch barque Edouard Marie

NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0171.jpg, **Folio 129   
Ter reede Batavia**  
**HW, DW Thursday October 14:**  
  
Zenden de werksloep tot afhalen van zieken.  
Sent the work sloop in order to bring back the ill.  
  
Ingeklaard: Customs clearance in:  
Ned. 3/m Aurora Dutch 3-master ship Aurora  
  
Uitgeklaard: Customs clearance out:  
Ned. I. Sts. Vice Adm. Fabius Dutch East-Indies steamship Vice Admiral Fabius  
  
**Continued Thursday October 14:**  
  
Ontvangen Received  
75 pd. v. brood 75 pound fresh bread  
90 pd. v. vleesch 90 p. fresh meat  
40 pd. aardappelen 40 p. potatoes  
175 r. groenten 175 rations greens  
  
**HW, DW Friday October 15:**  
Hijschen vlag en geus en sch. b.w. [???] vlag halfstok.  
Raise flag and geus and ??? (ship outboard?), flag half-mast.  
  
Ingeklaard: Customs clearance in:  
Ned. 3/m schip. Aurora, Laurens Koster Dutch 3-master ship(s?) Aurora, Laurens Koster  
Deensch 3/m schip Sigus Danish 3-master ship Sigus  
Amerik. bark Rocket American barque Rocket  
Ned. bark Transuna (?) Dutch barque Transuna  
Ned. bark Stad Middelburg Dutch barque Stad Middelburg  
  
Uitgeklaard Customs clearance out  
Zweed bark Charles Patten Swedish barque Charles Patten  
Fr. St. schip. Capitole French steamship Capitole  
Ned. st. schip Koning Willem III Dutch steam ship Koning Willem III  
Ned. bark Sanckers (?) Dutch barque Sanckers  
Ned. 3/m schip Kennemerland Dutch 3-master ship Kennemerland  
  
**Continued Friday October 15:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
Uitgeklaard Customs clearance out  
Ned. 3/m s. Java Dutch 3-master ship Java  
Eng. 3/m s. Ellen English 3-master ship Ellen  
Noorsche bark North Flag Nordic barque North flag  
  
Ingeklaard Customs clearance in  
Ned. 3/m s. Kandanghaner? Dutch 3-master ship Kandanghaner  
Ned. bark Alblasserdam Dutch barque Alblasserdam  
N.I. schooner Helena Dutch East-Indies schooner Helena  
N.I. bark Confiance Dutch East-Indies barque Confiance  
N.I. bark Nasseven ? Dutch East-Indies barque Nasseven  
N.I. bark Nijmbalheer? Dutch East-Indies barque Nijmbalheer  
  
**Continued Saturday October 16:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
Ingeklaard Customs clearance in  
N.I. stooms. Vice Adm. Fabius Dutch East-Indies steamship Vice Admiral Fabius  
  
Uitgeklaard Customs clearance out  
N.I. schooner Helena Dutch East-Indies schooner Helena  
N. 3/m schip Jason Dutch 3-master ship Jason  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0172.jpg, **Folio 130   
Ter reede Batavia**  
  
**HW, DW Sunday October 17:**  
  
Uitgeklaard Customs clearance out  
Ned. bark Cornelia Dutch barque Cornelia  
N.I. 3/m s. Johanna Maria Dutch East-Indies 3-master ship Johanna Maria  
  
**Continued Sunday October 17:**  
Received 72 pounds of bread, 2.4 pounds of Lombok.  
  
Uitgeklaard Customs clearance out  
N.I. bark Yousserin Dutch East-Indies barque Yousserin  
  
**Continued Monday October 18:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
**HW, DW Tuesday October 19:**  
Ingeklaard Customs clearance in  
Ned. bark Eduard Hans Dutch barque Eduard Hans  
Ned. bark Aurora Dutch barque Aurora  
Ned. 3/m sch. Jacob van Lennep Dutch 3-master ship Jacob van Lennep  
  
Uitgeklaard Customs clearance out  
N.I. st. sch. Munster van Staat Broekhuysen Dutch East-Indies steamship Munster van Staat  
 Broekhuysen  
N.I. st. sch. Cores de Vries Dutch East-Indies steam ship Cores de Vries  
N. I. st. sch. Koningin Sophia Dutch East-Indies steam ship Koningin Sophia  
  
**Continued Tuesday October 19:**  
[Note: continues for a big part on the next folio]  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
Ingeklaard Customs clearance in  
N.I. SS. Singapore Dutch East-Indies steam ship Singapore  
  
Uitgeklaard Customs clearance out  
N.I. brik Nassroen Dutch East-Indies barge Nassroen  
Deensch 3/m s. Cigne Danish 3-master ship Cigne  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0173.jpg, **Folio 131   
Ter reede Batavia**  
  
**HW, DW Wednesday October 20:**  
  
Uitgeklaard Customs clearance out  
N.I. stoomer Koningin der Nederlanden Dutch East-Indies steam ship Koningin der Nederlanden  
N.I. stoomer Vice Adm. Fabius Dutch East-Indies steam ship Vice Admiral Fabius  
  
**Continued Wednesday October 20:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens. Plus 22.5 pounds of onions.  
  
**HW, DW Thursday October 21:**  
  
Uitgeklaard Customs clearance out  
N.I. stoom schip Koningin der Ned. Dutch East-Indies steam ship Koningin der Nederlanden  
N.I. stoom schip Vice Adm. Fabius Dutch East-Indies steamer Vice Adm. Fabius  
Stoom schooner Olatjal (?) Steam schooner Olatjal  
  
Ingeklaard Customs clearance in  
Deensch 3/m schip Freya Danish 3-master ship Freya  
Ned. 3/m schip Dordrecht II Dutch 3-master ship Dordrecht II  
Ned. 3/m schip Willem Poolman Dutch 3-master ship Willem Poolman  
Ned. Bark Johanna Cristina Dutch barque Johanna Cristina  
Ned. Ind. Schooner Henriette Dutch East-Indies schooner Henriette  
Ned. Ind. Schooner Goessen Dutch East-Indies schooner Goessen  
  
**Continued Thursday October 21:**[Note: continues on the next folio]  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
Customs clearance in and out for several ships.   
  
**[Note: it takes a lot of time to decipher all the names of the ships, translate this and write it down. Don’t know if that’s worth the time.]**  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0174.jpg, **Folio 132   
Ter reede Batavia**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
Ships were cleared by customs in and out. Crew members went in and came out of the hospital at Weltevree. Crew members were transferred from one ship to another.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0175.jpg, **Folio 133   
Reede Batavia**  
  
**Continued Saturday October 24:**3  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.

Customs cleared ships in and out.  
  
**Continued Sunday October 24:**  
  
Received 78 pound bread and 2 poud Lombok.  
  
Customs cleared ships in and out.  
  
**Continued Monday October 25:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
Customs cleared ships in and out.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0176.jpg, **Folio 134   
Ter reede Batavia**  
  
**Continued Tuesday October 26:**  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and vegs.  
  
Customs cleared ships in and out.  
  
**Continued Wednesday October 27:**  
Received 70 p. fresh bread, 70 p. bacon, 170 p. potatoes, 20 p. onions, 170 rations cabbage.  
  
Customs cleared ships in and out.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0177.jpg, **Folio 135   
Ter reede Batavia**  
  
**Continued Thursday October 28:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and vegs.  
  
Customs cleared ships in and out.  
  
**Continued Friday October 29:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
Nemen victualiën over.   
Took over groceries.  
  
Ontvangen: Received:  
270,2 p. boter 270.2 pound butter  
426 p. boonen 426 p. beans  
2488 p. rijst 2488 p. rice  
315 kan genever 315 Dutch kan genever  
6 p. peper 6 p. peppercorns  
225 kan azijn 225 Dutch kan vinegar  
176 p. koffij 176 p. coffee  
513 p. suiker 513 p. sugar  
25 p. thee 25 p. tea  
40 p. zeep 40 p. soap  
  
**Continued Saturday October 30:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
Customs cleared ships in and out.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0178.jpg, **Folio 136   
Reede Batavia**  
  
**Continued Sunday October 31:**  
  
Received 71 Dutch p. fresh bread and 2 Dutch p. Lombok.  
  
Customs cleared ships in and out.  
  
Gaven de medaille voor 12 jarige dienst uit aan de Inl. vuurstoker Sario Dromo (?). Gaven extra oorlam.  
  
Handed out the medal for 12 years of service to the inland fire maker Sario Dromo (?). Gave extra oorlam.  
  
**Continued Monday November 1:**  
  
Several crew members back from the hospital.  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
**HW, DW Tuesday November 2:**  
  
Customs cleared ships in and out.  
  
**Continued Tuesday November 2:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
Customs cleared ships in and out.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0179.jpg, **Folio 137   
Reede Batavia**  
  
**Continued Wednesday November 3:**  
  
Received 70 p. fresh bread, 70 p. bacon, 170 p. potatoes, 20 p. onions, 170 rations cabbage.  
  
Customs cleared ship in and out.  
  
**Continued Thursday November 4:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
Customs cleared ships in and out.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0180.jpg, **Folio 138   
Reede Batavia**  
  
**Continued Friday November 5:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
Customs cleared ships in and out.  
  
**Continued Saturday November 6:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens. Plus 9500 kan purified drinking water.  
  
**HW, DW, Sunday November 7:**  
  
Customs cleared ships in and out.  
  
**Continued Sunday November 7:**  
  
Received 71.4 pounds of fresh bread.  
  
Customs cleared ships in and out.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0181.jpg, **Folio 139   
Ter reede Batavia**  
  
**Continued Monday November 8:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
Customs cleared ships in and no ships out.  
  
**Continued Tuesday November 9:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
Customs cleared ships in and out.  
  
**Continued Wednesday November 10:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and cabbage. Plus 20 pounds onions.  
  
Customs cleared ships in and out.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0182.jpg, **Folio 140   
Reede Batavia**  
  
**Continued Thursday November 11:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
Mariniers sabelbajonnet schermen. Javanen exercitie met geweer.  
The Marines exercised with the sabre. The Javanese exercised with the rifle.  
  
[Note: The Javanese seem to always exercise separately from the others]  
  
**Continued Friday November 12:**  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
Customs cleared ships in and out.  
  
Several crew members to the hospital at Weltevree.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0183.jpg, **Folio 141   
Reede Batavia**

**Continued Saturday November 13:**  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
**HW, DW Sunday November 14:**  
  
Customs cleared ships in and out.  
  
**Continued Sunday November 14:**  
Received 69 pound bread and 1.5 pound Lombok.  
  
Customs cleared ships in and out.  
  
**Continued Monday November 15:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0184.jpg, **Folio 142   
Reede Batavia**

**Continued Tuesday November 16:**  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
**Continued Wednesday November 17:**  
Received 68 p. bread, 65 p. bacon, 160 p. potatoes, 18 p. onions and 160 rations cabbage.  
  
**Continued Thursday November 18:**  
Received 64 pounds fresh bread.

NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0185.jpg, **Folio 143   
Ter reede Batavia**

**Continued Friday November 19:**  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens. **Continued Saturday November 20:**  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.

**Continued Sunday November 21:**  
  
Received 67 pounds fresh bread and 1.5 pounds Lombok.

NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0186.jpg, **Folio 144   
Reede Batavia**

**Continued Monday November 22:**Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
Gestraft met 8 dagen in ‘t galjoen Matr. 3e kl. Hamphoff: het verbergen van het hebben van ongedierte op het hoofd.  
  
Punished with 8 days in the galleon sailor 3rd class Hamphoff: hiding from having bugs on the head.  
  
**Continued Tuesday November 23:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
10u30’ hijschen vlag, geus en wimpel halfstok. […] Zenden 2 off en 2 adelborsten naar de wal om tegenwoordig te zijn bij de begrafenis van de luit. t/z 2e kl. G. Eck.  
  
10.30 am raising the flag, geus and pennant at half mast. […] Sent 2 officers and 2 midshipmen ashore to be present at the funeral of Lieutenant at sea 2nd class G. Eck.  
  
[Note: no earlier mention of the death of this lieutenant. Maybe he died in the hospital on shore.]  
  
**Continued Wednesday November 24:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, bacon, 165 pounds potatoes, 18 pounds onions and cabbage.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0187.jpg, **Folio 145   
Reede Batavia**

**Continued Thursday November 25:**  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
 **Continued Friday November 26:**  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
Hielden vendue van de nagelaten plunjes en kooigoederen de matr. 3de kl. v. d. Haak.  
  
Held a sale of the clothes and bequeathed cabin goods of sailor 3rd class v. d. Haak.

[Note: no earlier mention of his death.]  
  
Received from Marine supply in Batavia lots of materials for the maintenance of the ship plus candles, lamp glasses, firewood, soap etc. etc.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0188.jpg, **Folio 146   
Reede Batavia**

**Continued Saturday November 27:**  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
**Continued Sunday November 28:**  
  
Received 70 pounds of bread and 1.5 pounds of Lombok.  
  
**Continued Monday November 29:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0189.jpg, **Folio 147   
Reede Batavia**

**Continued Tuesday November 30:**  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
**Continued Wednesday December 1:**  
  
Received 71 pounds fresh bread, 71 pounds bacon, 170 pounds potatoes, 20 pounds onions, 170 rations cabbage.  
  
Geplaatst uit deze rolle in die van Z.M. Borneo de luit. Ter zee 2e kl. J.P.J. Lucardie. [our scribe!]  
Placed from the roll of this ship into that of H.M. Borneo lieutenant at sea 2nd class J.P.J. Lucardie. [our scribe!]   
  
**Continued Thursday December 2:**  
  
a/b ontvangen victualien: Supplies received on board:  
392 p. ger. Spek 392 p. smoked bacon  
703 p. boter 703 p. butter  
1539 p. bruine boonen 1539 p. brown beans  
  
Uit het Marine Magazijn van de Leverancier Out the Marine Warehouse from the supplier  
598 p. hard brood 598 p. hard bread  
7916 p. rijst 7916 p. rice  
632 p. koffij 632 p. koffij  
39 p. peper 39 p. pepper corns  
20 p. zeep 20 p. soap  
1012,5 kan genever 1012,5 Kan genever  
1432 p. suiker 1432 p. sugar  
675 kan azijn 675 Kan vinegar  
400 p. gedr. Visch 400 p. dried fish  
75 p. thee 75 p. tea  
5 Ned. Kan aalb. Sap 5 Dutch kan red currant juice  
6 p. gedr. App. 6 p. dried apples  
6 p. pruimen 6 p. plums  
100 Ned. Kan roode wijn 100 Dutch kan red wine  
  
Verversching Refreshments  
72 Ned. P. brood 72 Dutch pounds bread  
40 p. aardappels 40 p. potatoes  
105 rantsoenen groente 105 rations greens  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0190.jpg, **Folio 148   
Ter reede Batavia**   
  
 [**New scribe: W.N. Buytendijk.]**  
  
**Continued Friday December 3:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
Overgeplaatst in de rolle van Z.M. Wachtschip uit die van dezen bodem de in het hospitaal achtergebleven manschappen en uit de rolle van Z.M. Wachtschip in die van deze bodem … [24 manschappen].  
  
Transferred to the roll of H.M. Wachtschip from that of this vessel the remaining men in the hospital and from the role of H.M. Wachtschip to that of this vessel… [24 men].

NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0197.jpg, **Folio 155   
Reede Cheribon**  
**Continued Wednesday December 8:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes, greens when on shore, plus 24 pounds onions.  
  
**Continued Friday December 10:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0198.jpg, **Folio 156   
Reede Cheribon**

**Continued Saturday December 11:**Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens. **Continued Sunday December 12:**  
Received 80.4 pounds fresh bread, 2.5 pounds Lombok.  
  
**Continued Monday December 13:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0199.jpg, **Folio 157   
Ter reede Cheribon**

**Continued Tuesday December 14:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, fresh meat, potatoes and greens.  
  
**Continued Wednesday December 15**:  
  
Received the usual amounts of fresh bread, bacon, potatoes and greens.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0200.jpg, **Folio 158   
Ter reede Cheribon**   
  
**Continued Thursday December 16:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
**Continued Friday December 17:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0201.jpg, **Folio 159   
Ter reede Cheribon**   
  
**Continued Saturday December 18:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
**Continued Sunday December 19:**  
  
Received: 80.8 pounds fresh bread, 2.5 pounds Lombok.  
  
**Continued Monday December 20:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
Gestraft met 18 slagen met de knuttels de l’matr. Leertouwer wegens snoepery van wijn als jongen in den voorlongroom.  
  
Punished with 18 strokes with the rope end the junior sailor Leertouwer for secretly tasting wine as boy in the officer’s pre quarters (pre longroom?).

NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0202.jpg, **Folio 160   
Ter reede Cheribon**   
  
**Continued Tuesday December 21:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
**Continued Wednesday December 22:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, bacon, potatoes and greens, plus 24 pounds onions.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0203.jpg, **Folio 161   
Ter reede Cheribon**   
  
**HW, DW Thursday December 23:**  
Naar de wal tot opname in slagverband inl. Matr. SorodiKromo.  
Sent to shore to be admitted to the sick and wounded facility the inland sailor SorodiKromo. **Continued Friday December 24:**  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
Kennisgave ontvangen van ‘t overlijden van den in het stadsverband van Cheribon opgenomen inl. matr. Soero di Kromo.  
  
Got notice of the death of the in the sick and wounded facility of Cheribon admitted inland sailor Soero di Kromo.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0204.jpg, **Folio 162   
Ter reede Cheribon**   
  
**Continued Saturday December 25:**  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
**Continued Sunday December 26:**  
  
Received 79.6 pounds fresh bread and 2 pounds Lombok.  
  
**Continued Monday December 27:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0205.jpg, **Folio 163   
Ter reede Cheribon**   
  
**Continued Tuesday December 28:**  
Received the usual amounts of fresh bread, meat, potatoes and greens.  
  
**Continued Wednesday December 29:**  
  
Received the usual amounts of fresh bread, bacon, potatoes and greens, plus 23 pounds onions.  
  
Gestraft met 2 maanden zw. Lijst matr. 2e kl. Kat: verzwijgen van ziekte.  
  
Punished with 2 months black list sailor 2nd class Kat for concealing illness.  
  
NL\_HaNa\_2.12.03\_1051\_0206.jpg, **Folio 164   
Reede Cheribon**   
  
**Continued Thursday December 30:**  
Received 79.6 Dutch pounds of bread.  
  
**HW, DW Friday December 31:**  
  
Begonnen met het ophalen van de natte victualiën.  
Started with the fetching of the wet groceries/ supplies.  
  
**Continued Friday December 31:**  
  
Gaan voort met ophalen der droge en natte victualiën. Nemen restanten op.  
Continue with picking up the dry and wet groceries/supplies. Made an inventory of the leftovers.  
  
Ontvangen Received  
79,6 p. v. brood 79.6 pounds fresh bread  
79,6 p. fresh meat 79.6 p. fresh meat  
44 p. aardapp. 44 p. potatoes  
190 r. groenten 190 rations vegetables

**END OF YEAR 1869**